# 2017/18 電機學人學文學的 ANNUAL REPORT 周年報告





聾人子女日 兒童及家庭 **聾人子女領袖訓練營** 青少年發展

手語證書課程 手語及翻譯

# 目錄 CONTENTS

# 與孩子同行

- 03 關於我們
- 04 主席的話
- 05 兒童及家庭
- 06 青少年發展
- 07 手語及翻譯
- 08 教育及推廣
- 08 世界交流
- 10 財務報告
- 13 銘謝支持
- 14 CODA 團隊

















# **CONTACT CODA**

Unit 3-10, G/F, Nam Yat House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon www.codahk.org



# 關於聾人子女

# 警律一家親 WE ARE ONE DEAF FAMILY

聲人子女的英文簡稱為 "CODA" (Children of Deaf Adults),香港聲人子女協會是亞洲地區的第一個CODA會,於2013年正式成立,旨在協助香港的CODA認知自己雙語、雙文化的獨特身份,學習成長、發展潛能,從而建立互助社群及積極的人生觀。CODA是單人家庭的下一代,因此本會亦致力關注香港的聲人能立和手語政策,從教育、倡議、出版、學術研究等多方面入手,向公眾人士和不同持份者(stakeholders)推廣手語及聲人文化意識,協力締造聲健共融的社會。

使命:主要為聲人父母的子女提供專業而多元 化的服務及活動,支持 CODA 自我培育及發 展,增加 CODA 對自己身份的認同,發揮雙 語、雙文化的優勢,進而建立積極的人生觀, 服務關心聾人社群,並且成為健聽與聾人世界 之間的橋樑。

目標:通過教育、自助、倡議等方法,協助聲 人的健聽子女成長、促進聲人家庭和諧、推動 社會聲健同行的文化。

CODA義工服務隊





# 主席的話

# 陳佳儀 創辦人 董事會主席兼義務總幹事

香港聲人子好協會是亞洲第一個為聲人子女協會是亞洲第一個為聲人子女協會是香港政府註冊的慈善團體。創辦的初衷,就是為了讓聲人所生的的下去,不要在成長路上經歷五月,不要在成長路上經歷五月,於是一門,以下一代的服務。是2013年開始的服務,我們親身上門關顧每個聲人就是家庭探訪,我們親身上門關顧每個聲人家庭解說和需要。

CODA (肇人的子女) 是連結肇人與健聽世界的一道橋,處於兩種文化夾縫中,從小就要做翻譯,無論雖人還是健聽者,都期望 CODA 是忠誠、可靠的文化使者,協助兩個截然不同的世界無障礙溝通。然而,CODA在夾縫中承受的壓力、委屈、辛苦,無處訴說。不少CODA共同的集體經驗就是從小要照顧父母、面對社會的歧視目光;有些 CODA 會因為深層的自我否定而介意別人知道自己的身份,面對親戚、老師、同事或上司,特別多壓抑。

因此,我們提供相關聲人的子女支援服務包括功課輔導、幼兒訓練班、親子活動、「聲人子女句祖訓練營」,提升自信和學習能力。同時亦支援聲人父母,包括親子活動、家長工作坊,促進兩代的溝通和關係。

非常感激獲得愛心聖誕大行動撥款支持, 2018年初開展為期三年的「童聲童戲:聲人 子女說話及語言發展計劃」,更加全面有效提 升服務質素和資源,讓更多有需要的聲人家 受惠。透過語言評估,我們發現不少聲人的子 安語言發展遲緩。我們亦舉辦家長工作坊,提 供咨詢及輔導服務,改善父母內在自卑感對孩 子帶來負面的影響。

衷心感謝媒體持續的訪問、報導、製作節目,關注聲人家庭的狀況和需要,把重要的訊息傳開,讓社會大眾與CODA同行。我們渴望有心人士繼續支持、捐助CODA會,也積極向政府申請租用公益單位和資助。我們願意發光發熱,照亮聲人家庭,也願貢獻社會,助己助人,薪火相傳,實踐「聾健一家親」的理念。

# 兒童及家庭

兒童及家庭部的目標,是從言語、認知、情緒、心理成長等方面支援Koda小朋友。我們亦重視親子關係的教育,初期是逐個家庭親自探訪,了解需要,其後發展兒童跟進小組,與許多聲父母、小朋友建立深厚的感情。記得有個Koda BB 初到中心參加小組時,抱著父母哭,不肯放手,現在,已經能夠主動與其他小朋友玩樂,建立了社交和安全感,明顯有很大的進步。有些小學Koda,本來好靦腆、默不作聲,後來卻時時露出最真摯的笑容。我們最感恩的,是從小朋友的言談間,聽到了對CODA身份的自豪。

除了在小組內觀察到改變,聲父母也會主動告知小朋友的進展,這些好消息,都讓我們很感動,更成為我最大的動力。感謝聾父母讓我們有機會見證小朋友的成長,渴望我們繼續至相學習、同行下去。今年開始了第一屆《童聲童戲: 聾人子女說話及語言發展計劃》,我們著意延伸服務,進一步提供兒童小組、家長工作坊、咨詢及輔導服務,陪伴聾人家庭一同成長。

兒童訓練班 家長工作坊 四周年暨聾人子女日 2017

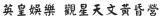














第三屆「聾人子女領袖訓練營」

# 栽培聾人新一代

# 青少年發展

我們重視培養年輕CODA的自我成長能力,渴望她/他們內心更強壯,克服各種環境挑戰,全面發揮潛能,做CODA會的中流砥柱。第三屆「輩人子女領袖訓練營」,透過兩日一夜的歷奇體驗,讓青少年CODA學習領導才能和團隊精神。精心設計的練習,使大家加深對自己、對隊友的認識,發展領導品質和自我管理技巧。我們願見年輕CODA發揚聲人下一代的自助、自強精神,為聾人社群創造最大價值,貢獻社會。

# 手語及翻譯

### 手語證書課程

### 手語研究工作

我們第三度參與中文大學手語及聲人研究中心的手語詞彙變體工作,支持打造香港手語瀏覽器的項目。以及參與路德會啟聾學校手語開發小組。

### 「早辰・早晨」手語新聞

由2016年至現在,CODA會繼續風雨不改,在早晨時段提供即時新聞翻譯。

### 成功爭取手語新聞

我們與其他聲人權益組織,經過多番努力和堅持,終於與通訊局和福利局達成共識,成功令香港電視廣播有限公司由2018年7月3日起,推出全新設有手語傳譯及繁體中文字幕的即曰粵語新聞節目,為聾人提供最新最快的新聞資訊,讓人人都有獲取資訊的平等機會。



手語證書課程畢業學員



家長講座設手語翻譯



爭取手語權益



# 2018/03/29 保誠Wizard分享講座



# 教育及推廣

手語隨想曲5〈旅遊〉(香港電台)沒有牆的世界VI〈衝破〉(香港電台)香港手語瀕臨滅絕,聽障人士活在孤立境地?(端傳媒)

聲人子女遊走兩個世界 (AM730) 無聲的愛 (OH! 爸媽)

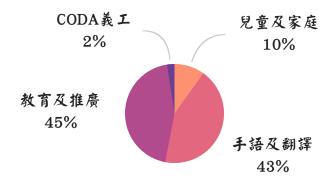
鏗鏘集:無聲說(香港電台)

# 世界交流

# 服務統計 2017-18

活動數目		服務人數	服務人次	服務時數
兒童訓練班	27	236	236	25
親子活動	10	346	346	78
家長講座	4	126	126	12
領袖訓練	2	8	9	144
手語及翻譯培訓	7	62	255	106
手語翻譯服務	70	3000	5000	500
公眾教育	11	3160	5000	64
慈善活動	1	150	150	9
CODA義工	133	175	175	938

# 服務人數比例





2017/3/30 聲人家庭 x 義工遊迪士尼



# 衷心銘謝

### 排名不分先後,如有遺漏,敬請原諒!

勞工及福利局 愛地大行動 保協慈善基金 香港人壽保險從業員協會 保誠 Wizard Agency 澳門縣 Kong Deaf Car Club 明愛堅道社區中心 香港耀忠過 藝恆愛心行動有限公司 南香端 AM O N 毛英香義香香香華港傳730 爸電娛迪工教復聾報台 媽視樂士作育康人報 是發大力協 解 是餐學量進







2017/4/1 親子義載BBQ



# 財務報告 2017-18

# 內部監察

雖然面對籌款工作的挑戰,仍 得到社會各界關注和支持。香 度的財政狀況穩健,獲得愛心 聖誕大行動撥款資助85萬港 元,推行「童聲童戲:聾人子 女說話及語言發展計劃」,以 及2017年本會由義工團隊籌辦 慈善活動及捐款,共籌得14多 萬元,讓我們能夠持續提供聲 人子女及其家人的服務項目、 手語及翻譯培訓、義工培訓、 推廣和教育工作。

### 内部監察

由董事會定期召開會議,商討 有關財務審計以及內部監察事 宜。同時監督內部審計程序, 有效評估及改善風險管理措 施、監控架構及管理程序。

本財務摘要摘自香港聾人子女 協會截至2018年3月31日的年 度財務報告。香港肇人子女協 會年度財務報告由匯源和會計 師事務所有限公司撰寫,完整 報告已上載至網頁 www.codahk.org

Certified Public Accountants (Practising) 匯源和信會計師事務所有限公司

KTC Prima CPA Limited

Room 501, 502 & 508, 5/F., Mirror Tower 61 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon, HKSAR 香港九龍尖沙咀東部磨地道 61 號冠華中心五樓 501,502 及 508 室

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONT'D) TO THE MEMBERS OF CODA HONG KONG LIMITED (Incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (Cont'd)

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

(852) 2770 8232

(852) 2770 8378

KTC Prima CPA Limited

Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong, 19 June 2018

Kwan Chi Fai

Practising Certificate number P03416



# 財務報告 2017-18

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
CURRENT ASSETS Other receivables Prepayment Cash and bank balances		24,103 - 1,162,503	20,635 5,330 128,089
Casif and bank balances		1,186,606	154,054
CURRENT LIABILITIES Accruals Due to directors	5	(24,478) (100,780)	(8,325) (100,780)
		(125,258)	(109,105)
NET ASSETS		1,061,348	44,949
ACCUMULATED FUNDS	6	1,061,348	44,949

Approved on behalf of the Board by:

CHAN Kai Yee, Cindy Director CHAN Mei Hung, Red Director

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

# 財務報告 2017-18

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
REVENUE AND OTHER INCOME			
Activities income		15,390	9,170
Course fee		10,300	13,720
Donation		142,379	25,997
Membership fee		11,710	5,090
Service fee		32,580	23,800
Subvention income		850,000	15,635
Bank interest income		450	1
		1,062,809	93,413
LESS: EXPENDITURE			
Activities expenses		23,095	53,502
Administration and bank charges		3,858	2,137
Auditor's remuneration		3,000	3,000
Consumables		880	2,682
Food and beverages		-	2,940
Legal and professional fee		1,500	1,500
Marketing		5,472	5,700
Rental expenses		8,625	6,900
		46,430	78,361
SURPLUS FOR THE YEAR	2	1,016,379	15,052

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

# 執行委員



### 陳佳儀 Cindy Chan 創會主席

為輩人父母所生的健聽子女,成長於破碎家庭。由於輩人群體無論在教 育、醫療、就業、婚姻及社交生活,都嚴重缺乏支援配套,再加上社會認 知不足,令到聾人家庭面對種種困難。陳佳儀受到信仰的呼召,明白到自 己作為聾人子女,有獨特的意義和使命,於是在2013年創辦屬於聾人子女 的自助組織,透過自身經歷關心、協助肇人家庭。Cindy 擁有遠大抱負, 立志團結龔人子女及各界有能力人士,為龔人家庭提供適切支援,發揮龔 人子女雙語、雙文化(手語及口語、聾人及健聽文化)的優勢,成為聾健溝通 的橋樑。愛,由「家」開始,Cindy 走出了第一步,凝聚集體力量,創造 更加和諧共融的聲人家庭,也創造「聲健一家親」的香港社會。



# 兒童及家庭部

### 梁佩欣 Adia Leung 註冊社工

龔人的女兒,現任兒童及家庭部執委,負責探訪服務、策劃龔人子女幼兒小 組。高中時期開始,Adia 便以服務聲人為侍奉目標,熱切關注CODA在成 長、學習、人際關係、行為和情緒等各方面的問題,盼望能提供適切的家長 支援,以同行者的身份與輩人子女一同成長。Adia 深信自身的成長經歷, 能同理心關懷兒童成長中面對的難處,給予情感的支援。每一位聾人子女的 成長經歷都不同,也有特殊狀況和需要,若能化作同行者陪伴和支持,我們 就能勇敢邁向未來,實踐夢想。



### 朱寶玲 Po Ling 幼兒導師

她是家中長女,父母聽障,屋企靜默無語,教養及溝通如遭滅音隔聲,聽 覺健全的寶玲只能摸著石頭過河。打從年幼起,她就邊學手語,邊與父母 及曰常世界接軌。父母聽不見、說不了,她一人身兼女兒及翻譯的多重角 色,但也有疲倦和疑慮時,叛逆期時一度想不開,早年築起心牆拒溝通, 後終開竅與家人和好如初。漸見成熟獨立的實玲,多年來不斷在CODA會 擔任義工,分享切身經歷。她修畢幼兒教育高級文憑,渴望為同路小孩 「開路」。[摘自《香港01》]



# 青少年發展部

### 林子聰 Phil Lam

聾人的兒子,現任青少年發展部執委,專注培育青少年CODA。Phil 從小不 知道自己有一個身份,叫做 "CODA",直到 2014年認識了CODA會,才 有機會了解自己更多。認識其他CODA後,有人夥伴同行,繼而成為執委, 希望以身作則,發熱發亮,用自己的成長經歷影響年輕的一代,幫助青少年 CODA找到清晰的人生目標。生命影響生命,聾人子女這個大家庭,就如兄 弟姐妹般,相親相愛。



# 執行委員會

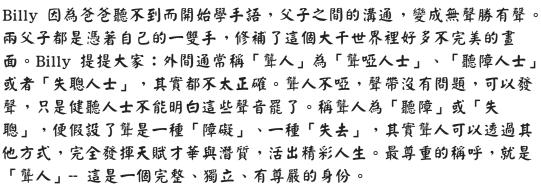


# 手語及翻譯部

### 鄭詠恩 Cassia Cheng

聲人的女兒,現任手語及翻譯部執委,《香港手語翻譯員名單》上的合資格 手語翻譯員,致力促進CODA與父母的親子關係、提升社會對手語的認知、 傳譯質素等。主要負責籌辦手語翻譯課程,推廣手語,與不同機構、商界及 政府緊密合作,提供手語翻譯服務及意見,提升聲人的知情權。曾參與的手 語工作包括:香港電台「早辰。早晨」時事資訊直播、路德會啟聾學校手語 開發小組、香港中文大學手語及聲人研究中心「手語詞彙變體工作小組」等 等。





[摘自:《星期三港案》修補聽不到的畫面]



### 黄家豪 Anson Wong 秘書

聲人的兒子,擔任秘書及財務工作。今年35歲的Anson,父母都是聲人,夫妻間習慣打手語溝通,但家豪不太懂得手語。某天吃飯時,家豪突然想起一件兒時趣事,想和父母分享,他打起手語表達,父母沒有領會,家豪著急地比劃起來,父母還是一頭霧水,最後他只能轉向身邊的手語傳譯員朋友求救。

在香港,手語是一門瀕臨滅絕的語言,即使在聲人家庭裏,健全的孩子也大多不懂手語。根據統計署2014年的數字顯示,香港聽覺困難者超過15萬人,然而,當中只有2.5%(不足4000人)懂得手語。目前,香港只剩一所用手語教學的聾人學校。

過去30多年,Anson 和父母長期缺乏良好溝通,直到兩年前一次不愉快的家庭聚會後,他才開始反思:為甚麼我從來沒有好好學手語?在香港,手語為甚麼變得如此邊緣?

[摘自:《香港丰語瀕臨滅絕,聽障人士活在孤立境地?》 © 端傳媒 ]





2017-19年度執委委任儀式

# **CODA Team**

董事會 Board of Directors

主席 陳佳儀 Cindy Chan

董事 余漢傑博士 Dr Yu Hon Kit Titus

董事 陳美紅博士 Dr Red Chan

董事 陳浩庭律師 Solicitor Mac Chan

秘書及司庫 方天沛 Tin Fong

### 顧問 Advisors

Mr Carl J. Kirchner (Coda) Millie Brother (Coda) 李健虎 Keith Lie 姚勤敏 Chris Yiu 李炳光牧師 The Rev Dr LI 鄺志雄牧師 (Deaf) 張鍾麗裳女士 沈錦康博士

### CODA大使

鍾凱瑩 Charis Chung (Coda) 鄭子誠 Timothy Cheng



# Charity listed on 惠施・慈善機構



# **CONTACT US**

# 聯絡我們

Website: www.codahk.org Tel: (+852) 9813 4213 Email: info@codahk.org

# 兒童及家庭部

Tel: (+852) 6461 8841

Email: service.codahk@gmail.com

### 手語及翻譯部

Tel: (+852) 6461 8842

Email: sign.codahk@gmail.com

# 捐款戶口

匯豐銀行 HSBC 124-181702-001

### 地址 ADDRESS

九龍石硤尾南山邨南逸樓3-10號地下 Unit 3-10, G/F, Nam Yat House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon

服務時間 Service Hour 星期二至六:上午10 時至下午7 時 Tuesday - Saturday: 1000-1900 (星期一及曰、公眾假期休息)

